無論多麼絕望 不要放棄活着

恒大英萃

隔星期五見報

情人節（St. Valentine's day）剛過去，是時候重溫一下經典愛情電影語錄（love quotes）看看你又認識多少，記得多少，或在生活上用過多少？

首先不得不提家喻戶曉的《鐵達尼號》男主角Jack在冰冷海水中對女主角Rose淒美的遺言：「Winning that ticket, Rose, was the best thing that ever happened to me... it brought me to you. And I'm thankful for that, Rose. I'm thankful. You must do me this honor. Promise me you'll survive. That you won't give up, no matter what happens, no matter how hopeless. Promise me now, Rose, and never let go of that promise.」（在賭博中贏得鐵達尼號的船票是我一生中最美好的事，這張船票將我帶給你。我很感恩，非常感恩。請你承諾你要好好活着，不要放棄。無論發生什麼事，無論多麼絕望。承諾我，Rose，永遠不要放棄這個承諾。）這個短暫但轟烈燦爛的愛情故事，至今仍為人津津樂道。

《斷背山》（Brokeback Mountain）中一對男主角一方面苦戀對方，另一方面又未能對世俗的側目眼光視而不見。渴望和Ennis一起生活的Jack，只有無奈地抱怨：「I wish I knew how to quit you.」（我希望我知道如何離開你。）

這裡用了wish和過去式，表示了遺憾、後悔及不真實。希望離開，可惜我沒有或我不能。現實中，相信亦有很多男女，明知難以繼續跟愛侶走下去，寧願每天活在痛苦中，亦不甘心抽身離去。

愛是不強求

《回到17歲》（17 Again）的男主角Mike發現自己變回17歲的樣子，再一次重過高中生活，用另一角度重新認識自己、太太和兒女，才發現自己一直讓自己停滯不前，抱怨生活，因此鼓起勇氣，再一次面對自己的人生。

雖然樣子重回17歲的青春，卻能成熟地向太太表白：「But I guess if I love you, I should let you move on.」真正的愛，是讓對方自由選擇他們的生活，不強求，你快樂所以我快樂。

《枕邊有情人》（No Strings Attached）這套電影的英文名字原本是貼切不過，Strings attached原意指各類型協議的附加條件。

這套輕鬆愛情小品描述現今毋須着重承諾或其他附帶條件的速食愛情文化。作為一個醫生，女主角Emma幽默而又深情地向她原本以為無承諾關係的「男朋友」Adam說道：「You give me premature ventricular contractions.」（醫學名詞大致翻譯為「心室提前收縮」。）

Adam起初不以為然，Emma再補充一句：「You make my heart skip a beat.」大概你我也曾試過，遇到心儀對象時候心如鹿撞，心花怒放此等心律不正的異常現象吧。

未開口已鍾情

最後當然少不了荷里活巨星湯告魯斯（Tom Cruise）在《甜心先生》（Jerry Maguire）飾演的Jerry和女主角Dorothy的一段醉人情話。Jerry：「I love you. You... complete me.」（我愛你，你完整了我的人生。）

當觀眾仍沉醉在這感動的時刻，冷不防女主角Dorothy簡潔巧妙地回應：「Shut up. Just shut up. You had me at "hello". 」就這麼簡單的一句，表示Dorothy早在第一次與Jerry見面時，甚至在正式對話前已對他一見鍾情（love at first sight），被Jerry完全俘擄了。兩人情深對望，一切盡在不言中。

配合電影情感豐富的情節加上演員真摯的演繹，以上的love quotes確實能令電影成為愛情經典系列之一。

雖然在現今資訊發達，大家也被visual content（影像內容）吸引了眼球，然而，text content（文字內容）的影響力，事實上絕對令觀眾及讀者有更多想像空間，更長青更浪漫。

■翁菁慧博士
香港恒生大學英文系講師
香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG

變奏有局限 理解不含糊

歸根結語

隔星期五見報

繼幾周專有名詞（Proper Nouns）的文章，也是時候回到普通名詞（Common Nouns）。

普通名詞可分四大分類：個體名詞（Individual Nouns）、集體名詞（Collective Nouns）、物質名詞（Material Nouns）和抽象名詞（Abstract Nouns）。個體名詞和集體名詞是有形的實體；而物質名詞是如water、air、gold、sand、egg、honey、silk……可說是原料之類的東西；抽象名詞包括love、anger、generosity、charity……即是看不到、聽不到、摸不到、聞不到的概念。本系列文章由個體名詞和集體名詞開始。

有說名詞一般都應把「the」加在前，那是太粗疏。再回一步，作為指定名詞的「the」，在被指定的名詞，若它是可數的，我們應預設放置「the」。個體名詞和集體名詞是可數的（Countable Nouns / Count Nouns），而物質名詞和抽象名詞則是不可數，日常我們雖然較少用物質名詞和抽象名詞而變得粗疏，但仍然常常命中，也是有其因。有兩個重要相連的點子，第一個是替手，「the」或會由其他的限定詞來代勞，例子有your、his、this、that等等；另一種情況則是筆者稱的「變奏」。

相信大家也知以下兩句的分別：

I am going back to the school.

I am going back to school.

首句是回到校舍，指目的地是一座建築物；而第二句是指「回到校園」、「上學去」、「返學」或「又開學了」等意思。學生要學習，當然需回到校舍；可是說老師上班，便不應套在第二句。這類變奏是用了一個假設，就是那個地方的預定功能，又如「go to clinic」，即是求醫，那亦可指醫院的門診服務，不一定是診所。

可是，這類變奏是有局限性，那是需得到社會不含糊的共同理解，如「auditorium」是禮堂，若是集會，不能說作「to auditorium」，因為禮堂是多功能，或許聚會內容是一個演講。

又如在監獄內是「in the jail」，而在獄中服刑則是「in jail」。若陳先生是位太平紳士，正履行他的責任巡視監獄，為了誤會，也應避免用：「Mr. Chan is in the jail.」他在獄中做什麼呢？可用「Mr. Chan pays a visit to the jail.」

那是一個探訪，但不是一項付費行程。

■林健根 會計師

「無情」非絕情 棄執順自然

古文解惑

隔星期五見報

人非草木，自是有情，但正如清人史清溪《無題》詩云：「多情自古空餘恨，好夢由來最易醒。」信知多情非美事。雖然如此，俗人固有七情六慾，偶有動情，亦在所難免。於是，修道者多主張人要戒情絕愛，始可超凡入聖，如《佛說四十二章經》第二十七章曰：「學道之人，不為情欲所惑，不為眾邪所嬈。」又王重陽《唐公求修行》謂：「學道修真非草草，時時只把心田掃。悟超全在絕塵情，天若有情天亦老。」可見佛道兩家，皆以絕情為修行之要，而此思想亦深深影響了歷來許多文人雅士。

然而，修道果真代表要絕情？或者說，人難道真可完全無情？《莊子．德充符》對此亦有論辯，其文曰：

惠子謂莊子曰：「人故[1]無情乎？」莊子曰：「然。」惠子曰：「人而無情，何以謂之人？」莊子曰：「道與之貌，天與之形，惡[2]得不謂之人？」惠子曰：「既謂之人，惡得無情？」莊子曰：「是[3]非吾所謂情也。吾所謂無情者，言人之不以好惡內傷其身，常因[4]自然而不益生[5]也。」惠子曰：「不益生，何以有其身？」莊子曰：「道與之貌，天與之形，無以好惡內傷其身。今子外[6]乎子之神，勞乎子之精，倚樹而吟[7]，據槁梧而瞑[8]。天選[9]子之形，子以堅白[10]鳴！」

莊子在《德充符》中提出「有人之形，無人之情」說，崇尚天道，藐視人為，結果受到惠子質難。惠子認為，人而無情，不足謂人。莊子則指出，惠子誤會了「情」的意義，總把自己弄得疲憊不堪，愧對天道。

所謂「無情」，其實並非要人斷絕情根，而是要人放下執着，不以個人好惡之情為行事標準，也不刻意去追求增益，安心順應自然生活。正如《老子》第五十八章所言：「禍兮福之所倚，福兮禍之所伏。」

道家認為，天下萬物相對而生，凡事有增益必有虧損，所以不必刻意求取，只要順應自然即可。因此，莊子所謂「無情」，其實只是指要人放下執着成見，排除私心私情，而非要人斷絕一切情慾。《老子》第四十九章曰：「聖人無常心，以百姓心為心。」大意類近。可惜，惠子與俗人始終冥頑不靈，總好以一己之見而沾沾自喜，虛耗身心，離道日遠。

譯文

惠子對莊子說：「人本該無情嗎？」莊子說：「是的。」惠子說：「人若沒有情感，還怎麼能稱為人？」莊子說：「道賦予人容貌，天賦予人形體，怎麼不能稱為人？」惠子說：「既然稱為人，怎麼能無情？」莊子說：「這不是我所說的『情』。我所說的『無情』，是指人不以個人好惡之情來傷害自身，總是順應自然而不必去人為增益。」惠子說：「不去求取增益，又如何保存自身？」

莊子說：「道已賦予人容貌，天已賦予人形體，人不應以好惡之情來傷害自身。如今你放縱自身心神，勞費自身精氣，（疲累得）倚在樹下吟嘆，伏在几上休息。上天授予你形體，你卻以堅白論來自鳴得意。」

註釋

① 故：同「固」，原本。
② 惡：文言疑問代詞，相當於「何」，怎麼。
③ 是：代詞，此，這。
④ 因：順應。
⑤ 不益生：不為自己生命刻意增益什麼。益生，本於《老子》五十五章：「益生曰祥，心使氣曰強。」王弼注云：「生不可益，益之則夭也。」亦以「益生」為災殃。
⑥ 外：作動詞用，指置之度外，不加重視。
⑦ 吟：吟嘆。《蒼頡篇》：「吟，嘆也。」
⑧ 據槁梧而瞑：據，依靠。槁梧，字面義指枯乾的梧桐樹，一說指梧桐做的几案。瞑，閉目休息。此處描寫惠子為宣揚個人學說而把身心弄得疲憊不已。
⑨ 天選：猶言天授。
⑩ 堅白：即堅白論，乃古代名家的著名論說。莊子《齊物論》斥之謂「堅白之昧」。

■謝向榮博士
香港能仁專上學院中文系助理教授

「全港青少年繪畫日2018」作品

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：陳玟希
年齡：13
學校：瑪利諾修院學校(中學部)
寫生地點：東涌海濱長廊
參加組別：離島區

■資料提供：

頌牛頌馬少頌豬 以貌取人笑八戒

中文視野

隔星期五見報

天生豬頭 後天難救

「豬」一身是寶，幾千年來給人類的貢獻極大極多，可是在人類美醜的價值觀下，卻遭受到極不公平的對待。頌牛頌馬等的詩詞很多，但寫豬的卻很少，這大概是詩人和知識分子只能走入牛棚，很少走進豬欄，難以借景抒懷。

以豬入文的語例很多，可惜都是醜化了的。「豬八戒照鏡子，裡裡外外都不是人」，是很重的罵人說話。但其實什麼動物照鏡子，也是裡裡外外不是人的，為何偏偏要用豬來罵人呢？「猴子照鏡」的歇後語，也只是「得意忘形」，罵人的程度便低很多了。

照鏡不成，那只好把鏡子摔了。「豬八戒摔鏡子」的歇後語則是「怕露醜」。跟潮流玩玩自拍，照個相如何？然「豬八戒照相」是「自找難看」！總之，一被視為醜，便只能任人作語言暴力。

人類世界基本上是一個以貌取人的社會，對人如是，對動物也如是。

外表相貌是天生的，不由豬或人控制。既然天生被認為不美，那改造一下，自我增值，以求融入「主流」社會如何？可惜，無論豬八戒搽粉、戴花、戴耳環，結果都是自以為美，遮不了醜，甚至不知醜。新娘是最美的了，那手下留情一點吧。「豬八戒扮新娘，好極有限」，這算是最厚道的罵人話了。今天，當豬扒（醜女）也不緊要，只要可愛便成，正所謂「蕎豬頭都有盲鼻菩薩」。

打扮外表不能，修心養性可以了吧？也不成！豬八戒讀詩文是「冒充聖人」。難道生而為豬，生成個豬樣，便難以力爭上游？「跪地餵豬嘜」，人要來向豬下跪，這算得上是豬最爭氣的話了。可是，誰也知道此話背後的意思是「睇錢份上」。因此，這說話非但不能為豬貼金，更只會加重對豬的傷害。

今年是豬年，許多祝福語中都用了「豬」的諧音和相關意象，如豬（珠）光寶氣、豬（諸）事順利，甚至還有豬籠入水。然而，從諧音轉回真相，卻獨有「拒做豬隊友」。

以上的，當然只是戲言，但也是中國文化的可愛之處。歇後語、諧音、方言俗語等，一直保留了民間的生活面貌和文化現象，為生活提供許多妙語連珠的樂趣。

■豬八戒無論做什麼，都變成罵人的說話。 資料圖片

■鄭瑞琴博士
香港浸會大學國際學院高級講師
香港浸會大學 HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY
CIE COLLEGE OF 國際學院 INTERNATIONAL EDUCATION

漫談英語

逢星期五見報